



АУТЕНТИЧНЫЙ ТЕКСТ

Авторы: И. И. Лукашук

АУТЕНТИЧНЫЙ ТЕКСТ, подлинный текст к.-л. документа, соответствующий по содержанию тексту на др. языке и имеющий одинаковую с ним силу. В большинстве случаев термин «А. т.» применяется в отношении текста междунар. договоров. В соответствии с Венской конвенцией о праве междунар. договоров (1969) А. т. имеет решающее значение для установления содержания договора.

Договоры составляются на нескольких языках. В двусторонних договорах аутентичным является текст на языках обеих сторон. В многосторонних договорах А. т. – текст лишь на некоторых языках. В случае расхождения А. т. на разных языках они толкуются таким образом, чтобы сблизить их смысл. А. т. включает весь текст договора, включая преамбулу, а также приложения.

Установление аутентичности текста – особая стадия заключения договора. Она осуществляется путём парафирования, подписания, включения текста в заключительный акт конференции или в резолюцию междунар. организации.

Литература

Лит.: Лукашук И. И., Лукашук О. И. Толкование норм международного права. М., 2002.